

## Trois champs d'action pour atteindre nos trois objectifs :

✓ soutenir et faciliter l'intégration des femmes migrantes et de leurs enfants

✓ favoriser les rencontres et les échanges entre femmes d'horizons divers

✓ informer et former les femmes (français, santé,...)

### Un centre de formation et d'information

- ▶ 63 cours semestriels de français sur 4 niveaux (A1.1 au B1) et d'alphabétisation, 2 à 4 périodes chacun par semaine.
- ▶ 11 ateliers hebdomadaires différents (anglais, espagnol, informatique, danses du monde, yoga, couture, peinture, expression théâtrale, coffre aux idées créatives).
- ▶ 3 formations «La Suisse...et moi!», composées de 3 modules (découverte de la Suisse et de ses institutions, système scolaire et de formation, monde du travail), 3x 60h, 30 diplômées.
- ▶ 2 formations Aides-ménagères (33h chacune), couplées à notre Bourse d'emploi, 21 personnes formées, 107 nouveaux contrats.
- ▶ 10 séances de promotion de la santé (hygiène dentaire, planning familial, violences conjugales ....).

### Un lieu d'intégration au niveau préscolaire

- ▶ 2 Espaces-Enfants à disposition des mamans pendant les cours, avec des regroupements interculturels de chansons/comptines.
- ▶ 2 ateliers préscolaires hebdomadaires et le «café blabla des mamans».
- ▶ 2 permanences mensuelles des centres de puériculture de la CRS NE.
- ▶ 1 atelier d'expression corporelle et des activités Youp'la bouge.
- ▶ 1 projet de prévention de l'illettrisme - REClivre.

### Un espace d'animation, de rencontres et d'échanges

- ▶ 14 après-midis ACTIVE à La Chaux-de-Fonds (patinoire, visite d'une ferme, parcours vita, après-midi contes...).
- ▶ 13 activités dans le cadre des «Youpi, c'est mercredi» à Neuchâtel (éveil musical, relaxation maman-enfant, danse orientale, maquillage et soins,..).
- ▶ 11 sorties (bibliothèques, homes, musées...).
- ▶ 10 activités festives (dont des portes-ouvertes et des fêtes des saisons).
- ▶ 14 Repas-découvertes.
- ▶ 4 «cafés blabla» par semaine.
- ▶ 2 groupes de parole (2 soirs par mois).

### Un grand merci ...

... aux 161 bénévoles et aux stagiaires, personnes en réinsertion et salariées «réficiennes»,  
... à nos participantes et à leurs enfants pour leur confiance et présence,  
... à nos nombreux partenaires,

... pour leur soutien, au Canton de Neuchâtel, aux Villes de Neuchâtel, de la Chaux-de-Fonds et du Locle, au Service de la Cohésion Multiculturelle, à l'Office fédéral des migrations, à La Loterie Romande, à la fondation Stalé-Erzinger, à l'OSAS, à la Commission cantonale de prévention, au Service de la santé publique, à contact-citoyenneté, à la Croix-Rouge suisse du canton de Neuchâtel, à la Société Neuchâteloise de Presse, à l'EREN qui gère nos salaires, ainsi qu'à nos généreux membres donateurs.

crédit photos : M.Simm, S.Humair, N.Ljuslin

## Rapport d'activité



### Diversités...

Cette année nous mettons l'accent sur les Espaces-Enfants, qui sont une importante pièce du tissu de l'action de RECIF; ce fil rouge s'inscrit sur une trame : la diversité!  
J'ai pris le relais de la présidence en cours d'année, succédant à Jacqueline Monnin qui a mené de main de maître notre Association durant 5 ans. Je souhaite aujourd'hui, partager mon sentiment de fierté à la découverte du dynamisme de RECIF. Une fois la porte ouverte, que ce soit à Neuchâtel ou à La Chaux-de-Fonds, il est impossible de ne pas être entraînée par le va-et-vient des enseignantes prêtes à lancer leurs cours ou leurs ateliers; par les discussions animées des participantes de tous les continents, malgré les obstacles dus à la langue ; par les coordinatrices, animatrices en formation et stagiaires jonglant entre accueil,

organisation d'activités et prise de contacts; par les échanges informels autour d'un café et de douceurs locales ou exotiques qui apparaissent comme par enchantement ; par les appels joyeux ou graves des mères et des enfants; enfin par cette intense atmosphère de respect mutuel et de convivialité qui caractérise RECIF. Echanges, apprentissages, prise en compte de l'apport et du parcours de chacune: ces termes me semblent plus que jamais caractériser RECIF. L'intégration ne peut s'ancre que dans la réelle reconnaissance de qui sont les femmes – suisses et immigrées – qui font confiance à RECIF, lui apportent leurs compétences et y recherchent appui, moyens d'apprentissage et opportunités de contacts.

Elisabeth Hirsch Durrett



2013

2 centres  
549 participantes  
211 enfants  
161 bénévoles  
80 nationalités  
et 19 ans  
d'expérience!



Cassarde 22, 2000 Neuchâtel -2000@recifne.ch- 032 730 33 50  
Doubs 32, 2300 La Chaux-de-Fonds - 2300@recifne.ch- 032 968 62 42  
www.recifne.ch - CCP 20-1595-6 - Cotisation de membre : CHF 50.-

## ESPACES-ENFANTS...

Présent dès les débuts de RECIF, l'Espace-Enfants permet aux mères immigrées de suivre les cours en toute quiétude pendant que leurs enfants sont pris en charge. Aujourd'hui, loin d'être un simple lieu de gardiennage, les Espaces-Enfants de nos deux centres et leurs différents projets visent également à faciliter l'intégration des enfants immigrés et leur entrée à l'école. Cette spécificité cantonale, vitale pour l'égalité des chances, est désormais bien

2

Les enfants vivent des **bains de français** à chaque moment à l'Espace-Enfants. Ils sont bercés, étonnés par des sons et des mots lors de comptines, chansons et lectures quotidiennes. A ce stade, le français n'est pas encore un apprentissage à proprement dit, il doit d'abord passer par la confiance et le plaisir. A RECIF, il passe aussi par la **reconnaissance de la langue maternelle** et du contexte de vie ainsi que par le respect du rythme individuel de l'enfant.

3

RECIFlivre : prévenir précocement l'illettrisme. La lecture individuelle fait partie du quotidien de l'Espace-Enfants. Tour à tour, RECIFleur, une fleur de tissu accueillant une belle palette de livres, se partage entre moments d'accueil et jeux libres.

Cette démarche d'éveil vise à associer lecture et plaisir dès le plus jeune âge et à alimenter la capacité de l'enfant à penser par lui-même, à se repérer dans le monde et dans ce qu'il ressent, à faire avec ce qui l'habite, y compris et principalement l'ambivalence propre à chaque être humain.

4



10



11

« Dis.. on fait la gym, allez, maintenant, stp ». Oh! un éléphant qui fait d'énormes enjambées, une girafe qui étire son cou, un cheval qui galope...c'est ça Youp'là bouge, du mouvement au quotidien, amené de manière ludique pour que l'enfant appréhende progressivement son corps, le découvre et l'expérimente, dans un état d'esprit stimulant et respectueux de chaque individualité.

La **santé** des enfants est également au coeur de certaines interventions santé (hygiène dentaire, alimentation) et des permanences mensuelles tenues par les centres de puériculture de la Croix-Rouge suisse NE.

Si nous sommes **ARRIVEES...** à tout cela, c'est grâce à une **équipe colorée** composée de stagiaires Pierre-Coullery, de bénévoles francophones et migrantes et de personnes en réinsertion. Cette équipe dirigée par les responsables des Espaces-Enfants, éducatrices de l'enfance, représente pour la grande majorité des enfants leurs premières références dans nouveau contexte de vie hors de la famille.

Les défis sont nombreux : accompagner la séparation, créer un lien avec les mamans et les enfants, offrir des activités adaptées à l'âge et au niveau de français, apprendre quelques petits mots clés dans la langue des enfants. Chapeau pour ce beau travail ! ■

5

« J'aime venir à RECIF car je sens mon enfant en sécurité, je sais qu'il est encadré et qu'il fera des activités, lorsque je suis au cours. »

*Sayanthini Karunakaran*

9

Les moments de rencontres **mamans-enfants** ont lieu notamment lors des « Youpi, c'est mercredi ! » et des après-midis **ACTIVE**. Ce sont des moments chaleureux et des instants complices où plusieurs mamans et leurs enfants se rencontrent, se retrouvent et partagent le plaisir de jouer, d'apprendre et de bouger ensemble.

8

*Eduardo a tout juste deux ans, il vient de République dominicaine. Il fréquente l'Espace-Enfants depuis 6 mois. C'est un enfant très sociable autant avec l'équipe qu'avec ses pairs. Il est enjoué et confiant, il répète absolument tout et connaît tous les prénoms des enfants. Lorsque retentit la cloche qui annonce le regroupement, Eduardo dit : « Bonjour, bonjour », il va directement s'asseoir dans la cabane pour faire des bisous à Eva qui vient d'Erythrée, sa grande amie. Il intériorise les chansons du regroupement en participant activement à la gestuelle, il va plus loin en improvisant des danses.*

7



6

Nous accueillons les enfants qui vont prochainement commencer l'école dans nos **ateliers préscolaires** donnés par des enseignantes. Dans ce cadre propice aux apprentissages, l'accent est mis sur l'autonomie et les activités collectives. Les enfants apprennent à leur rythme les règles de l'école.

Pendant ce temps, le **café blabla des mamans** permet de rassurer, de renforcer les compétences parentales et de répondre aux questions liées à l'entrée des enfants dans le système scolaire suisse. Ce sont également des thèmes comme l'éducation, la santé et les occupations extra-scolaires du canton de Neuchâtel qui y sont abordés.